



Form 04585014  
Edition 1  
September 2004

## Air Ratchet Wrench 111 and 1111

---

### Product Information

Technische Produktdaten  
Produktspezifikationen  
Especificaciones del producto  
Spécifications du produit  
Tuote-erittely  
Specifiche prodotto  
Produktspezifikasjoner  
Productspecificaties  
Especificações do Produto  
Produktspezifikationen  
Προδιαγραφές προϊόντος

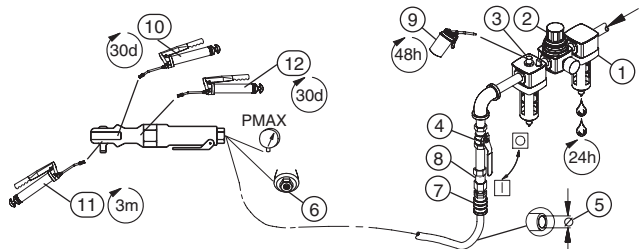
Specifikace výrobku  
Toote spetsifikatsioon  
A termék jellemzői  
Gaminio techniniai duomenys  
Ierices specifikācijas  
Dane techniczne narzędzia  
Rozmiar  
Špecifikácie produktu  
Specifikacije izdelka  
Технические характеристики  
изделия



**Save These Instructions**



**Ingersoll-Rand®**



(Dwg. 16571812)

| ①②③      |              | ⑤         | ⑥   | ⑦      | ⑨     | ⑩     |                 | ⑪     |                 | ⑫     |                 |
|----------|--------------|-----------|-----|--------|-------|-------|-----------------|-------|-----------------|-------|-----------------|
| I-R #    | I-R #        | inch (mm) | NPT | I-R #  | I-R # | I-R # | cm <sup>3</sup> | I-R # | cm <sup>3</sup> | I-R # | cm <sup>3</sup> |
| C241-810 | C28241-810-B | 3/8 (10)  | 1/4 | MSCF33 | 10    | 66    | 1               | 66    | 2               | 67    | 1               |

---

## Product Safety Information

### Intended Use:

These Air Ratchet Wrenches are designed to remove and install threaded fasteners.

For additional information refer to Air Ratchet Wrenches Product Safety Information Manual Form 04580361.

Manuals can be downloaded from [www.irttools.com](http://www.irttools.com).

---

## Product Specifications

| Model(s) | Drive | Free Speed | Recommended Torque Range | Sound Level dB (A)<br>(ANSI S5.1-1971) |                    | Vibration Level<br>(ISO8662) |
|----------|-------|------------|--------------------------|----------------------------------------|--------------------|------------------------------|
|          | Size  | rpm        | ft-lb (Nm)               | Pressure                               | Power<br>(ISO3744) | m/s <sup>2</sup>             |
| 111      | 3/8"  | 300        | 10-50 (14-68)            | 86.6                                   | 97.6               | 5.6                          |
| 1111     | 1/2"  | 300        | 10-50 (14-68)            | 86.6                                   | 97.6               | 5.6                          |

---

## Installation and Lubrication

Size air supply line to ensure tool's maximum operating pressure (P<sub>MAX</sub>) at tool inlet. Drain condensate from valve(s) at low point(s) of piping, air filter and compressor tank daily. Install a properly sized Safety Air Fuse upstream of hose and use an anti-whip device across any hose coupling without internal shut-off, to prevent hose whipping if a hose fails or coupling disconnects. See drawing 16571812 and table on page 2.

Maintenance frequency is shown in circular arrow and defined as h=hours, d=days, and m=months. Items identified as:

1. Air filter
2. Regulator
3. Lubricator
4. Emergency shut-off valve
5. Hose diameter
6. Thread size
7. Coupling
8. Safety Air Fuse
9. Oil
10. Grease - Inject between ratchet housing and yoke to lubricate drive bushing.
11. Grease - Disassemble ratchet head and lubricate components.
12. Grease - Inject into grease fitting.

---

## Parts and Maintenance

When the life of the tool has expired, it is recommended that the tool be disassembled, degreased and parts be separated by material so that they can be recycled.

The original language of this manual is English.

Tool repair and maintenance should only be carried out by an authorized Service Center.

Refer all communications to the nearest **Ingersoll-Rand** Office or Distributor.



## Hinweise zur Produktsicherheit

Vorgesehene Verwendung:

Diese Druckluft-Ratschenschlüssel wurden zum Entfernen und Installieren geschraubter Befestigungselemente entwickelt.

Für zusätzliche Informationen siehe das Formblatt 04580361 im Handbuch Produktsicherheitsinformationen, Druckluft-Ratschenschlüssel.

Handbücher können von [www.irtools.com](http://www.irtools.com) heruntergeladen werden.

## Technische Daten

| Modell | Antrieb | Nenndrehzahl | Empfohlener Drehmomentbereich | Schallpegel dB (A)<br>(ANSI S5.1-1971) |                          | Schwingungsintensität<br>(ISO8662) |
|--------|---------|--------------|-------------------------------|----------------------------------------|--------------------------|------------------------------------|
|        | Größe   | U/min        | ft-lb (Nm)                    | Druck                                  | Stromzufuhr<br>(ISO3744) | m/s <sup>2</sup>                   |
| 111    | 3/8"    | 300          | 10-50 (14-68)                 | 86.6                                   | 97.6                     | 5.6                                |
| 1111   | 1/2"    | 300          | 10-50 (14-68)                 | 86.6                                   | 97.6                     | 5.6                                |

## Montage und Schmierung

Druckluftzufuhrleitung an der Druckluftzufuhr des Werkzeugs gemäß des maximalen Betriebsdrucks (P<sub>MAX</sub>) bemessen. Kondensat an den Ventilen an Tiefpunkten von Leitungen, Luftfilter und Kompressortank täglich ablassen. Eine Sicherheits-Druckluftabsicherung gegen die Strömungsrichtung im Schlauch und eine Anti-Schlagvorrichtung an jeder Verbindung ohne interne Sperre installieren, um ein Peitschen des Schlauchs zu verhindern, wenn ein Schlauch fehlerhaft ist oder sich eine Verbindung löst. Siehe Zeichnung 16571812 und Tabelle auf Seite 2.

Die Wartungsfrequenz ist in dem kreisförmigen Pfeil als h=Stunden, d=Tage und m=Monate angegeben. Teile:

1. Luftfilter
2. Regler
3. Schmierbüchse
4. Notabsperventil
5. Schlauchdurchmesser
6. Gewindegröße
7. Verbindung
8. Sicherheits-Druckluftabsicherung
9. Ölen
10. Fett - Zwischen Ratschengehäuse und Gabel einspritzen, um die Antriebsbuchse zu schmieren.
11. Fett - Den Ratschenkopf auseinander bauen und die Bauteile schmieren.
12. Fett - In den Schmiernippel einspritzen.

## Teile und Wartung

Zur Entsorgung ist das Werkzeug vollständig zu demontieren, zu entfetten und nach Materialarten getrennt der Wiederverwertung zuzuführen.

Die Originalsprache dieses Handbuchs ist Englisch.

Die Werkzeug-Reparatur und -Wartung darf nur von einem autorisierten Wartungszentrum durchgeführt werden.

Wenden Sie sich bei Rückfragen an Ihre nächste **Ingersoll-Rand** Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel.

## Produktsikkerhedsinformation

### Anvendelsesområder:

Trykmomentnøglerne er udformet til at fjerne og installere gevindskårne lukkemekanismer.

For yderligere oplysninger henvises der til formular 04580361 i vejledningen med produktsikkerhedsinformation til trykmomentnøglerne.

Vejledningerne kan hentes ned fra [www.irtools.com](http://www.irtools.com).

## Specifikationer

| Model | Drev      | Fri hastighed | Anbefalet momentområde | Lydniveau dB (A)<br>(ANSI S5.1-1971) |                     | Vibrationsniveau<br>(ISO8662) |
|-------|-----------|---------------|------------------------|--------------------------------------|---------------------|-------------------------------|
|       | Størrelse | o/min.        | ft-lb (Nm)             | Tryk                                 | Effekt<br>(ISO3744) | m/s <sup>2</sup>              |
| 111   | 3/8"      | 300           | 10-50 (14-68)          | 86.6                                 | 97.6                | 5.6                           |
| 1111  | 1/2"      | 300           | 10-50 (14-68)          | 86.6                                 | 97.6                | 5.6                           |

## Installation og smøring

Sørg for at lufttilførselsledningen har den korrekte størrelse for at sikre maksimalt driftstryk (P<sub>MAX</sub>) ved værktøjsindgangen. Tøm dagligt ventilen(-erne) for kondensat ved rørens, luftfilterets og kompressortankens lavpunkt(er). Montér en sikkerhedstryksikring i korrekt størrelse i opadgående slange og brug en anti-piskeanordning tværs over enhver slangekobling uden intern aflukning for at forhindre at slangen pisker, hvis en slange svigter eller kobling adskilles. Se tegning 16571812 og tabel på side 2.

Vedligeholdelsesfrekvensen vises i en cirkulær pil og defineres som t=timer, d=dage og m=måneder.

Elementerne er identificeret som:

- |                         |                                                                                   |
|-------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Luftfilter           | 8. Sikkerhedstryksikring                                                          |
| 2. Regulator            | 9. Olie                                                                           |
| 3. Smøreapparat         | 10. Fedt - Indsprøjt mellem skraldehuset og -gaflen til smøring af drivbøsningen. |
| 4. Nødafspærringsventil | 11. Fedt - Demontér skraldehovedet og smør komponenterne.                         |
| 5. Slangediameter       | 12. Fedt - Indsprøjt i smøreniplen.                                               |
| 6. Gevindstørrelse      |                                                                                   |
| 7. Kobling              |                                                                                   |

## Reservedele og vedligeholdelse

Efter værktøjets levetid anbefales det at demontere og affædte værktøjet, og opdele de adskilte komponenter ud fra materialetypen, så de kan genbruges.

Denne vejlednings originalsprog er engelsk.

Reparationsarbejde og vedligeholdelse må kun udføres af et autoriseret servicecenter.

Al korrespondance bedes stilet til **Ingersoll-Rands** nærmeste kontor eller distributør.

## Información de seguridad sobre el producto

Uso indicado:

Las llaves de carraca neumáticas de percusión están diseñadas para extraer e instalar elementos de fijación roscados.

Para más información, consulte el formulario 04580361 del Manual de información de seguridad del producto.

Los manuales pueden descargarse en [www.irtools.com](http://www.irtools.com).

## Especificaciones

| Modelo | Tracción | Velocidad libre | Intervalo de par recomendado | Nivel sonoro dB (A)<br>(ANSI S5.1-1971) |                       | Nivel de vibración<br>(ISO8662) |
|--------|----------|-----------------|------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------|---------------------------------|
|        | Tamaño   | rpm             | ft-lb (Nm)                   | Presión                                 | Potencia<br>(ISO3744) | m/s <sup>2</sup>                |
| 111    | 3/8"     | 300             | 10-50 (14-68)                | 86.6                                    | 97.6                  | 5.6                             |
| 1111   | 1/2"     | 300             | 10-50 (14-68)                | 86.6                                    | 97.6                  | 5.6                             |

## Instalación y lubricación

Diseñe la línea de suministro de aire para asegurar la máxima presión de funcionamiento (P<sub>MAX</sub>) en la entrada de la herramienta. Vacíe el condensado de las válvulas en los puntos inferiores de la tubería, filtro de aire y depósito del compresor de forma diaria. Instale una contracorriente de manguera de fusil de aire de seguridad de tamaño adecuado y utilice un dispositivo antilatigazos en cualquier acoplamiento de manguera sin apagador interno para evitar que las mangueras den latigazos en caso de que una manguera falle o de que el acoplamiento se desconecte. Consulte la dibujo 16571812 y la tabla en la página 2.

La frecuencia de mantenimiento se muestra en forma de flecha circular y se define como h=horas, d=días y m=meses. Los elementos se identifican como:

- |                                   |                                                                                                                             |
|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Filtro de aire                 | 8. Fusil de aire de seguridad                                                                                               |
| 2. Regulador                      | 9. Aceite                                                                                                                   |
| 3. Lubricador                     | 10. Grasa: inyecte una cantidad entre el alojamiento del trinquete y la horquilla para lubricar el cojinete de transmisión. |
| 4. Válvula de corte de emergencia | 11. Grasa: desmonte el bloque del trinquete y lubrique todos los componentes.                                               |
| 5. Diámetro de la manguera        | 12. Grasa: inyecte una cantidad en el engrasador.                                                                           |
| 6. Tamaño de la rosca             |                                                                                                                             |
| 7. Acoplamiento                   |                                                                                                                             |

## Piezas y mantenimiento

Una vez vencida la vida útil de herramienta, se recomienda desarmar la herramienta, desengrasarla y separar las piezas de acuerdo con el material del que están fabricadas para reciclarlas.

El idioma original de este manual es el inglés.

Las labores de reparación y mantenimiento de las herramientas sólo puede ser realizadas por un Centro de Servicio Autorizado.

Toda comunicación se deberá dirigir a la oficina o al distribuidor **Ingersoll-Rand** más próximo.

## Informations de sécurité du produit

Utilisation prévue:

Ces clés pneumatiques à cliquet sont conçues pour le vissage/dévisissage d'éléments de fixation filetés.

Pour des informations complémentaires, utilisez le formulaire 04580361 pour obtenir le manuel d'information de sécurité du produit Clé pneumatique à cliquet.

Les manuels peuvent être téléchargés à l'adresse [www.irttools.com](http://www.irttools.com).

## Spécifications du produit

| Modèle | Conduit | Vitesse libre | Gamme de couples recommandée | Niveau acoustique dB (A)<br>(ANSI S5.1-1971) |                        | Niveau de vibration<br>(ISO8662) |
|--------|---------|---------------|------------------------------|----------------------------------------------|------------------------|----------------------------------|
|        | Taille  | t/m           | ft-lb (Nm)                   | Pression                                     | Puissance<br>(ISO3744) | m/s <sup>2</sup>                 |
| 111    | 3/8"    | 300           | 10-50 (14-68)                | 86.6                                         | 97.6                   | 5.6                              |
| 1111   | 1/2"    | 300           | 10-50 (14-68)                | 86.6                                         | 97.6                   | 5.6                              |

## Installation et lubrification

Dimensionnez l'alimentation en air de façon à obtenir une pression maximale (P<sub>MAX</sub>) au niveau de l'entrée d'air de l'outil. Drainez quotidiennement le condensat des vannes situées aux points bas de la tuyauterie, du filtre à air et du réservoir du compresseur. Installez un raccordement à air de sûreté dont la taille est adaptée au tuyau et placez-le en amont de celui-ci, puis utilisez un dispositif anti-débattement sur tous les raccords pour tuyaux sans fermeture interne, afin d'empêcher les tuyaux de fouetter si l'un d'entre eux se décroche ou si le raccord se détache. Reportez-vous à l'illustration 16571812 et au tableau de la page 2.

Les intervalles d'entretien sont indiqués à l'aide d'une flèche circulaire et définis à l'aide de lettres (h = heures, d = jours et m = mois). Eléments identifiés en tant que :

- |                            |                                                                                                                 |
|----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Filtre à air            | 8. Raccordement à air de sûreté                                                                                 |
| 2. Régulateur              | 9. Huile                                                                                                        |
| 3. Lubrificateur           | 10. Graisse – Injecter entre le boîtier et l'étrier du cliquet, de façon à lubrifier la douille d'entraînement. |
| 4. Vanne d'arrêt d'urgence | 11. Graisse – Démontez la tête du cliquet et lubrifiez ses composants.                                          |
| 5. Diamètre du tuyau       | 12. Graisse - Lubrifier le graisseur.                                                                           |
| 6. Taille du filetage      |                                                                                                                 |
| 7. Raccord                 |                                                                                                                 |

## Pièces détachées et maintenance

A la fin de sa durée de vie, il est recommandé de démonter l'outil, de dégraisser les pièces et de les séparer en fonction des matériaux de manière à ce que ces derniers puissent être recyclés.

Ce manuel a été initialement rédigé en anglais.

La réparation et la maintenance des outils ne devraient être réalisées que par un centre de services autorisé.

Adressez toutes vos communications au Bureau **Ingersoll-Rand** ou distributeur le plus proche.

## Tuotteen turvaohjeet

### Käyttötarkoitus:

Nämä paineilmatoimiset räikkäavaimet on suunniteltu kiertellä varustettujen kiinnikkeiden irrottamiseen ja asentamiseen.

Lisätietoja on Paineilmatoimisten räikkäavainten tuoteturvallisuuden lomakkeessa 04580361.

Käyttöohjeita voi hakea Web-osoitteesta [www.irttools.com](http://www.irttools.com).

## Erittelyt

| Malli | Käyttölaite | Vapaa nopeus | Suosittelut momentti | Melutaso dB (A)<br>(ANSI S5.1-1971) |                   | Värinä<br>(ISO8662) |
|-------|-------------|--------------|----------------------|-------------------------------------|-------------------|---------------------|
|       | Koko        | rpm          | ft-lb (Nm)           | Paine                               | Teho<br>(ISO3744) | m/s <sup>2</sup>    |
| 111   | 3/8"        | 300          | 10-50 (14-68)        | 86.6                                | 97.6              | 5.6                 |
| 1111  | 1/2"        | 300          | 10-50 (14-68)        | 86.6                                | 97.6              | 5.6                 |

## Asennus ja voitelu

Mitoita paineilmaletku vastaanamaan työkalun suurinta käyttöpainetta (PMAX) työkalun tuloaukossa. Poista kondensoitunut vesi venttiilistä/venttiileistä putkiston alakohdasta/-kohdista, ilmansuodattimesta ja kompressorin säiliöstä päivittäin. Asenna oikeankokoinen ilmavaroke letkuun yläsuuntaan ja käytä piiskaefektin estävää laitetta letkuliitoksissa, joissa ei ole sisäistä sulkua, ettei letku lähde piiskaliikkeeseen, jos letku peittää tai liitos irtoaa. Katso sivun 2 piirros 16571812 ja taulukko.

Huoltoväli osoitetaan ympyränuolella ja määritetään muodossa h=tunnit, d=päivät ja m=kuukaudet. Osien määritelmät:

- |                       |                                                                                             |
|-----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Ilmansuodatin      | 8. Ilmavaroke                                                                               |
| 2. Säädin             | 9. Öljy                                                                                     |
| 3. Voitelulaite       | 10. Rasvaus - Ruiskuta rasvaa räikkäkotelon ja haarukan väliin käyttöholkin voitelemiseksi. |
| 4. Hätäsulkuventtiili | 11. Rasvaus - Pura räikkäpäätä ja voitele komponentit.                                      |
| 5. Letkun halkaisija  | 12. Rasvaus - Ruiskuta rasvaa rasvasovitteeseen.                                            |
| 6. Kierteen koko      |                                                                                             |
| 7. Liitäntä           |                                                                                             |

## Varaosat ja huolto

Kun tämän työkalun käyttöikä on loppunut, suosittelemme työkalun purkamista, puhdistusta rasvasta ja eri materiaalien erittelyä kierrätystä varten.

Tämän ohjekirjan alkuperäiskieli on englanti.

Työkalun korjaus ja huolto tulee suorittaa ainoastaan valtuutetussa huoltokeskuksessa.

Osoita mahdollinen kirjeenvaihto lähimpään **Ingersoll-Randin** toimistoon tai jälleenmyyjälle.



## Informazioni sulla sicurezza del prodotto

Destinazione d'uso:

Le chiavi a cricchetto pneumatiche sono adatte per operazioni di estrazione e installazione di dispositivi di fissaggio filettati.

Per ulteriori informazioni, consultare il modulo 04580361 del Manuale informazioni sulla sicurezza prodotto relativo alle chiavi a cricchetto pneumatiche.

I manuali possono essere scaricati da internet al sito [www.irttools.com](http://www.irttools.com).

## Specifiche prodotto

| Modello | Azionamento | Velocità a vuoto | Intervallo coppie consigliato | Livello acustico dB (A)<br>(ANSI S5.1-1971) |                   | Vibrazioni Livello (ISO8662) |
|---------|-------------|------------------|-------------------------------|---------------------------------------------|-------------------|------------------------------|
|         | Dimensioni  | giri/min         | ft-lb (Nm)                    | Pressione                                   | Potenza (ISO3744) | m/s <sup>2</sup>             |
| 111     | 3/8"        | 300              | 10-50 (14-68)                 | 86.6                                        | 97.6              | 5.6                          |
| 1111    | 1/2"        | 300              | 10-50 (14-68)                 | 86.6                                        | 97.6              | 5.6                          |

## Installazione e lubrificazione

La linea di alimentazione dell'aria deve essere dimensionata in maniera tale da assicurare all'utensile la massima pressione di esercizio (P<sub>MAX</sub>) in ingresso. Scaricare quotidianamente la condensa dalla valvola o dalle valvole sulla parte bassa della tubatura, dal filtro dell'aria e dal serbatoio del compressore. Installare un fusibile di sicurezza di dimensioni adatte a monte del tubo flessibile e utilizzare un dispositivo antivibrazioni su tutti i manicotti senza arresto interno per evitare i colpi di frusta dei flessibili, se questi si guastano o se si staccano gli accoppiamenti. Vedere il disegno 16571812 e la tabella a pagina 2.

La frequenza delle operazioni di manutenzione è indicata da una freccia circolare ed è espressa in h=ore, d=giorni e m=mesi. Componenti :

- |                                    |                                                                                                                                 |
|------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Filtro aria                     | 9. Olio                                                                                                                         |
| 2. Regolatore                      | 10. Ingrassaggio - Iniettare del grasso tra la carcassa del cricchetto e la forcella per lubrificare la boccola di azionamento. |
| 3. Lubrificatore                   | 11. Ingrassaggio - Smontare la testa del cricchetto e lubrificarne i componenti.                                                |
| 4. Valvola di arresto di emergenza | 12. Ingrassaggio - Iniettare del grasso nell'apposito raccordo.                                                                 |
| 5. Diametro tubo flessibile        |                                                                                                                                 |
| 6. Dimensione della filettatura    |                                                                                                                                 |
| 7. Accoppiamento                   |                                                                                                                                 |
| 8. Fusibile di sicurezza           |                                                                                                                                 |

## Ricambi e manutenzione

Quando l'attrezzo diventato inutilizzabile, si raccomanda di smontarlo, sgrassarlo e separare i componenti secondo i materiali in modo da poterli riciclare.

La lingua originale di questo manuale è l'inglese.

Riparazioni e manutenzione degli utensili devono essere eseguite esclusivamente da un Centro di Assistenza Autorizzato.

Indirizzare tutte le comunicazioni al più vicino concessionario od ufficio **Ingersoll-Rand**.



## Produktspesifikasjoner

Tiltent bruk:

Trykkluftsskrallenøkene er fremstillet til å fjerne og montere gjengede festeanordninger.

For ytterligere informasjon henvises det til produktsikkerhetsinformasjonen i trykkluftsskrallenøkens håndboksskjema 04580361.

Håndbøker kan lastes ned fra [www.irtools.com](http://www.irtools.com).

## Productspecificaties

| Modell | Drift     | Fri hastighet | Anbefalt momentområde | Lydnivå dB (A) (ANSI S5.1-1971) |                  | Vibrasjon-snivå (ISO8662) |
|--------|-----------|---------------|-----------------------|---------------------------------|------------------|---------------------------|
|        | Størrelse | o/min         | ft-lb (Nm)            | Trykk                           | Styrke (ISO3744) | m/s <sup>2</sup>          |
| 111    | 3/8"      | 300           | 10-50 (14-68)         | 86.6                            | 97.6             | 5.6                       |
| 1111   | 1/2"      | 300           | 10-50 (14-68)         | 86.6                            | 97.6             | 5.6                       |

## Installasjon og smøring

Luftforsyningsslangen skal ha en dimensjon som sikrer maksimalt driftstrykk (P<sub>MAX</sub>) ved verktøysinntaket. Drener daglig kondens fra ventilen(e) ved lave rørpunkter, luftfilter og kompressortank. Monter en slangebruddsventil oppstrøms i slangen og bruk en anti-piskeenhet over slangekoblinger uten intern avstengning, for å forhindre slangen i å piske ved funksjonsfeil eller utilsikket frakobling. Se tegning 16571812 og tabell på side 2.

Vedlikeholdsfrekvens vises med rund pil og defineres som t=timer, d=dager, and m=måneder. Punkter identifiseres som:

- |                    |                                                                         |
|--------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| 1. Luftfilter      | 8. Slangebruddsventil                                                   |
| 2. Regulator       | 9. Olje                                                                 |
| 3. Smøreapparat    | 10. Smørefett - Injiser mellom skralløke og åk for å smøre drivbøssing. |
| 4. Nødstopventil   | 11. Smørefett - Framonter skallehodet og smør komponentene.             |
| 5. Slangediameter  | 12. Smørefett - Injiser inn i smørerippelen.                            |
| 6. Gjengedimensjon |                                                                         |
| 7. Kobling         |                                                                         |

## Deler og vedlikehold

Når verktøyet ikke lenger er brukbart, anbefales det at verktøyet blir demontert, rengjort for olje og sortert etter materialer i gjenvinningsøyemed.

Originalspråket for denne håndboken er engelsk.

Reparasjon og vedlikehold av verktøyet skal bare utføres av et autorisert servicesenter.

Henvendelser skal rettes til nærmeste **Ingersoll-Rand**- avdeling eller -forhandler.

## Productveiligheidsinformatie

### Bedoeld gebruik:

Deze pneumatische ratelsleutels zijn bedoeld om schroefdraadbevestigingen te verwijderen en te plaatsen.

Raadpleeg formulier 04580361 in de productveiligheidshandleiding van de pneumatische ratelsleutels voor aanvullende informatie.

Handleidingen kunnen worden gedownload vanaf [www.irtools.com](http://www.irtools.com).

## Produktspecificaties

| Model | Aandrijving | Onbelast toerental | Aanbevolen bereik koppel | Geluidsniveau dB (A)<br>(ANSI S5.1-1971) |                       | Trillingsniveau<br>(ISO8662) |
|-------|-------------|--------------------|--------------------------|------------------------------------------|-----------------------|------------------------------|
|       | Afmeting    | tpm                | ft-lb (Nm)               | Druk                                     | Vermogen<br>(ISO3744) | m/s <sup>2</sup>             |
| 111   | 3/8"        | 300                | 10-50 (14-68)            | 86.6                                     | 97.6                  | 5.6                          |
| 1111  | 1/2"        | 300                | 10-50 (14-68)            | 86.6                                     | 97.6                  | 5.6                          |

## Installatie en smering

Om de maximale bedrijfsdruk ( Pmax) bij de luchtinlaat van het toestel te garanderen, moet de luchttoevoerleiding hierop geselecteerd zijn. Tap dagelijks condensaat af van kleppen bij lage punten van het leidingwerk, de luchtfilter en de compressortank. Monteer een beveiliging met de juiste afmeting bovenstrooms van de slang en gebruik een antislingerinrichting op elke slangkoppeling zonder interne afsluiter om te voorkomen dat de slang gaat slingeren als een slang valt of een koppeling losraakt. Zie tekening 16571812 en tabel op pagina 2.

Frequentie voor onderhoud staat aangegeven in ronde pijl en is gedefinieerd als h=uren, d=dagen en m=maanden. Aangegeven onderdelen:

- |                           |                                                                                                         |
|---------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Luchtfilter            | 8. Beveiliging                                                                                          |
| 2. Regelaar               | 9. Olie                                                                                                 |
| 3. Smeerinrichting        | 10. Vet - Inspuiten tussen de behuizing van het ratelmechanisme en het juk om de aandrijfbus te smeren. |
| 4. Noodafsluitklep        | 11. Vet - Demonteer de ratelkop en smeer de onderdelen.                                                 |
| 5. Slangdiameter          | 12. Vet - Inspuiten in smeernippel.                                                                     |
| 6. Soort van schroefdraad |                                                                                                         |
| 7. Koppeling              |                                                                                                         |

## Onderdelen en onderhoud

Wanneer de levensduur van het gereedschap verstreken is, wordt u aangeraden het gereedschap te demonteren en ontvetten, en de delen gescheiden naar materialen op te bergen zodat zij gerecycled kunnen worden.

De oorspronkelijke taal van deze handleiding is Engels.

Reparatie en onderhoud van dit gereedschap mogen uitsluitend door een erkend servicecentrum worden uitgevoerd.

Richt al uw communicatie tot het dichtsbijzijnde **Ingersoll-Rand** Kantoor of Wederkooper.

## Informações de Segurança do Produto

Utilização prevista:

Estas chaves de percussão pneumáticas destinam-se à remoção e à instalação de dispositivos de fixação roscados.

Para obter informações mais detalhadas, consulte o manual com as informações de segurança do produto da chave de percussão pneumática com a referência 04580361.

Pode transferir manuais do seguinte endereço da Internet: [www.irtools.com](http://www.irtools.com).

## Especificações do Produto

| Modelo | Mecanismo de accionamento | Velocidade de livre | Intervalo de binário de aperto recomendado | Nível de ruído dB (A) (ANSI S5.1-1971) |                    | Nível de vibrações (ISO8662) |
|--------|---------------------------|---------------------|--------------------------------------------|----------------------------------------|--------------------|------------------------------|
|        | Tamanho                   | rpm                 | ft-lb (Nm)                                 | Pressão                                | Potência (ISO3744) | m/s <sup>2</sup>             |
| 111    | 3/8"                      | 300                 | 10-50 (14-68)                              | 86.6                                   | 97.6               | 5.6                          |
| 1111   | 1/2"                      | 300                 | 10-50 (14-68)                              | 86.6                                   | 97.6               | 5.6                          |

## Instalação e lubrificação

Dimensione a linha de alimentação de ar de modo a assegurar a presença da pressão de serviço máxima (P<sub>MAX</sub>) da ferramenta na entrada da ferramenta. Drene diariamente o condensado da(s) válvula(s) instalada(s) no(s) ponto(s) mais baixo(s) da(s) tubagem(ens), do filtro de ar e do reservatório do compressor. Instale um fusível de ar de segurança de tamanho adequado a montante da mangueira e utilize um dispositivo antivibração e antiflexão em todas as uniões de mangueiras que não estejam equipadas com um sistema interno de interrupção, para evitar que as mangueiras se agitem se uma mangueira falhar ou se a união se desligar. Consulte o desenho 16571812 e a tabela da página 2.

A frequência da manutenção é indicada por uma seta circular e é definida como h=horas, d=dias e m=meses. Itens identificados como:

- |                                         |                                                                                                                             |
|-----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Filtro de ar                         | 8. Fusível de ar de segurança                                                                                               |
| 2. Regulador                            | 9. Óleo                                                                                                                     |
| 3. Lubrificador                         | 10. Massa lubrificante - Injete-a entre a caixa do roquete e a culatra do roquete, para lubrificar a bucha de accionamento. |
| 4. Válvula de interrupção de emergência | 11. Massa lubrificante - Desmonte a cabeça do roquete e lubrifique os respectivos componentes.                              |
| 5. Diâmetro da mangueira                | 12. Massa lubrificante - Injete no bico de admissão da massa lubrificante.                                                  |
| 6. Tamanho da rosca                     |                                                                                                                             |
| 7. União                                |                                                                                                                             |

## Peças e Manutenção

Quando a ferramenta não mais funcionar eficazmente, recomenda-se que a mesma seja desmontada, limpa e que as suas peças sejam separadas por tipo de material para poderem ser recicladas.

O idioma original deste manual é o inglês.

A reparação e a manutenção da ferramenta só devem ser levadas a cabo por um Centro de Assistência Técnica Autorizado.

Envie toda a correspondência ao Escritório ou Distribuidor **Ingersoll-Rand** mais próximo.

## Produktsäkerhetsinformation

### Avsedd användning:

Dessa luftdrivna spärrnycklar är utformade för att lossa och dra åt gängade fästelement.

För mer information, se Luftdrivna spärrnycklars produktsäkerhetsinformation Form 04580361.

Handböcker kan laddas ner från [www.irttools.com](http://www.irttools.com).

## Produktspecifikationer

| Modell | Drivning | Fri hastighet | Rekommenderat momentområde | Ljudstyrkenivå dB (A)<br>(ANSI S5.1-1971)) |                     | Vibration-<br>snivå<br>(ISO8662) |
|--------|----------|---------------|----------------------------|--------------------------------------------|---------------------|----------------------------------|
|        | Storlek  | varv/min.     | ft-lb (Nm)                 | Tryck                                      | Effekt<br>(ISO3744) | m/s <sup>2</sup>                 |
| 111    | 3/8"     | 300           | 10-50 (14-68)              | 86.6                                       | 97.6                | 5.6                              |
| 1111   | 1/2"     | 300           | 10-50 (14-68)              | 86.6                                       | 97.6                | 5.6                              |

## Installation och smörjning

Dimensionera luftledningen för att säkerställa maximalt drifttryck (P<sub>MAX</sub>) vid verktygets ingångsanslutning. Dränera dagligen kondens från ventiler placerade vid ledningens lägsta punkter, luftfilter och kompressortank. Installera en säkerhetsventil av lämplig storlek uppström från slangen och använd en anti-ryckenhet över alla slangkopplingar som saknar intern avstängning, för att motverka att slangen rycker till och en slang går sönder eller koppling lossar. Se illustrationen 16571812 och tabellen på sidan 2.

Underhållsfrekvensen visas i cirkelpilar och definieras som h=timmar, d=dagar och m=månader. Posterna definieras som:

- |                    |                                                                                 |
|--------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Luftfilter      | 8. Säkerhetsventil                                                              |
| 2. Regulator       | 9. Olja                                                                         |
| 3. Smörjare        | 10. Fett - Injiceras mellan spärrhuvudet och gaffeln för att smörja bussningen. |
| 4. Nödstoppsventil | 11. Fett - Demontera spärrhuvudet och smörj komponenterna.                      |
| 5. Slangdiameter   | 12. Fett - Spruta in i fettpipeln.                                              |
| 6. Gängdimension   |                                                                                 |
| 7. Koppling        |                                                                                 |

## Delar och underhåll

Då verktyget är utslitet, rekommenderar vi att det tas isär och avfettas, samt att de olika delarna sorteras för återvinning.

Det ursprungliga språket för den här handboken är engelska.

Reparation och underhåll av verktygen får endast utföras av ett auktoriserat servicecenter.

Alla förfrågningar bör ske till närmaste **Ingersoll-Rand** kontor eller distributör.

## Πληροφορίες ασφάλειας προϊόντος

Προοριζόμενη χρήση:

Τα Κλειδιά Καστάνιας Αέρος έχουν σχεδιαστεί για την αφαίρεση και την εγκατάσταση σφικτήρων με σπειρώμα.

Για περισσότερες πληροφορίες ανατρέξτε στο Έντυπο 04580361 του Εγχειριδίου Πληροφοριών Ασφάλειας Προϊόντος για Κλειδιά Καστάνιας Αέρος.

Η λήψη των εγχειριδίων μπορεί να γίνει από την ηλεκτρονική διεύθυνση [www.irttools.com](http://www.irttools.com).

## Προδιαγραφές προϊόντος

| Μοντέλο | Μετάδοση κίνησης | Ελεύθερη ταχύτητα | Συνιστώμενο εύρος ροπής | Ηχητική στάθμη dB (A) (ANSI S5.1-1971) |                 | Στάθμη κραδασμών (ISO8662) |
|---------|------------------|-------------------|-------------------------|----------------------------------------|-----------------|----------------------------|
|         | Μέγεθος          | στροφές ανά λεπτό | ft-lb (Nm)              | Πίεση                                  | Ισχύς (ISO3744) | m/s <sup>2</sup>           |
| 111     | 3/8"             | 300               | 10-50 (14-68)           | 86.6                                   | 97.6            | 5.6                        |
| 1111    | 1/2"             | 300               | 10-50 (14-68)           | 86.6                                   | 97.6            | 5.6                        |

## Εγκατάσταση και Λίπανση

Προσαρμόστε το μέγεθος της γραμμής παροχής αέρα για τη διασφάλιση της μέγιστης πίεσης λειτουργίας (P<sub>MAX</sub>) στην είσοδο του εργαλείου. Αποστραγγίστε καθημερινά το συμπύκνωμα από τη βαλβίδα(ες) στο χαμηλό σημείο(α) της σωλήνωσης, το φίλτρο αέρα και τη δεξαμενή συμπίεστη. Εγκαταστήστε μία βαλβίδα αέρα ασφαλείας ανάντι του εύκαμπτου σωλήνα και χρησιμοποιήστε μία συσκευή προστασίας σε οποιαδήποτε σύζευξη εύκαμπτου σωλήνα χωρίς εσωτερική διακοπή παροχής για την αποφυγή τινάγματος του εύκαμπτου σωλήνα σε περίπτωση αστοχίας του σωλήνα ή αποσύνδεσης της σύζευξης. Βλέπε το σχέδιο 16571812 και τον πίνακα στη σελίδα 2.

Η συχνότητα συντήρησης εμφανίζεται σε κυκλική διάταξη και καθορίζεται ω εξής: ω=ώρες, η=ημέρες, και μ=μήνες. Αντικείμενα αναγνωρίζονται ως:

- |                               |                                                                                                                                 |
|-------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Φίλτρο αέρα                | 9. Λάδι                                                                                                                         |
| 2. Ρυθμιστής                  | 10. Γρασάρισμα – Για τη λίπανση του εδράνου οδήγησης γρασάρετε την περιοχή μεταξύ του περιβλήματος της καστάνιας και του ζυγού. |
| 3. Λιπαντής                   | 11. Γρασάρισμα – Αποσυναρμολογήστε την κεφαλή της καστάνιας και λιπάνετε τα εξαρτήματα.                                         |
| 4. Βαλβίδα διακόπτης έκτακτης | 12. Γρασάρισμα – Γρασάρετε το εξάρτημα λίπανσης.                                                                                |
| 5. Διάμετρος εύκαμπτου σωλήνα |                                                                                                                                 |
| 6. Μέγεθος σπειρώματος        |                                                                                                                                 |
| 7. Σύζευξη                    |                                                                                                                                 |
| 8. Βαλβίδα αέρα ασφαλείας     |                                                                                                                                 |

## Εξαρτήματα και Συντήρηση

Όταν η προβλεπόμενη περίοδος κανονικής ζωής του εργαλείου έχει λήξει, συνιστάται η αποσυναρμολόγηση του εργαλείου, η απολίπανση και ο διαχωρισμός των αντλακτικών κατά υλικό για να μπορέσουν να ανακυκλωθούν.

Το εγχειρίδιο αυτό συντάχτηκε στην αγγλική γλώσσα.

Η επισκευή και συντήρηση των εργαλείων πρέπει να διενεργείται από Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Συντήρησης.

Για οποιαδήποτε ερώτηση αποτανθείτε στο πλησιέστερο Γραφείο ή Αντιπρόσωπο της **Ingersoll-Rand** Αναγνώριση προειδοποιητικού συμβόλου.

## Bezpečnostní informace k výrobku

Účel použití:

Tyto pneumatické ráčnové utahovačky slouží k uvolňování a utahování závitových spojovacích prvků.

Další informace najdete v příručce Bezpečnostní instrukce pro pneumatické ráčnové utahovačky 04580361.

Příručky si můžete stáhnout z webové adresy [www.irtools.com](http://www.irtools.com).

## Specifikace výrobku

| Model | Pohon    | Rychlost<br>přivolitném<br>chodu | Doporučený<br>rozsah<br>utahovacího<br>momentu | Hladina hluku dB (A)<br>(ANSI S5.1-1971) |                              | Hladina<br>vibrací<br>(ISO8662) |
|-------|----------|----------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------|------------------------------|---------------------------------|
|       | Velikost | ot./min                          | ft-lb (Nm)                                     | Akustický tlak                           | Akustický výkon<br>(ISO3744) | m/s <sup>2</sup>                |
| 111   | 3/8"     | 300                              | 10-50 (14-68)                                  | 86.6                                     | 97.6                         | 5.6                             |
| 1111  | 1/2"     | 300                              | 10-50 (14-68)                                  | 86.6                                     | 97.6                         | 5.6                             |

## Instalace a mazání

Zabezpečte velikost přívodu vzduchu tak, aby byl u vstupu do náradí zajištěn jeho maximální provozní tlak (PMAX). Kondenzáty z ventilu (ventilu) ve spodní části (částech) potrubí, vzduchového filtru a nádrže kompresoru odstraňujte denne. Proti směru vedení nainstalujte bezpečnostní vzduchovou pojistku a přes všechna spojení vedení bez interního zavírání použijte zařízení proti házení, abyste zamezili házení vedení v případě, že dojde k porušení vedení nebo přerušení spojení. Na obr. 16571812 a tabulka na str. 2.

Frekvence údržby je uvedena v kruhové šipce, přičemž h = hodiny, d = dny, m = měsíce. Přehled položek:

- |                             |                                                                           |
|-----------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| 1. Vzduchový filtr          | 8. Bezpečnostní vzduchová pojistka                                        |
| 2. Regulátor                | 9. Olej                                                                   |
| 3. Mazivo                   | 10. Tuk – pro namazání ložiska pohonu vstříkněte mezi kryt ráčny a třmen. |
| 4. Nouzový uzavírací ventil | 11. Tuk – rozeberte hlavu ráčny a namažte jednotlivé prvky.               |
| 5. Prumer hadice            | 12. Tuk – vstříkněte do tukové maznice.                                   |
| 6. Velikost závitů          |                                                                           |
| 7. Spojení                  |                                                                           |

## Díly a údržba

Když skončí životnost náradí, doporučujeme náradí rozebrat, odstranit mazivo a roztřídit díly podle materiálu tak, aby mohly být recyklovány.

Výchozím jazykem této příručky je angličtina.

Oprava a údržba náradí by měla být prováděna pouze v autorizovaném servisním středisku.

Veškeré dotazy směřujte na nejbližší kancelář **Ingersoll-Rand** nebo na distributora.



## Toote ohutusteave

Ettenähtud kasutamine:

Pneumaatilised narred on konstrueeritud keermestatud kinnitusdetailide eemaldamiseks ja paigaldamiseks.

Lisateavet leiate juhendist "Air Ratchet Wrenches Product Safety Information Manual Form 04580361" (pneumaatiliste narrede ohutusteabe juhend).

Teatmikke saab alla laadida aadressilt [www.irtools.com](http://www.irtools.com).

## Toote spetsifikatsioon

| Mudel | Mootor | Tühikäigu kiirus | Ettenähtud momendivahemik | Müra dB (A)<br>(ANSI S5.1-1971) |                      | Vibratsioonitase<br>(ISO8662) |
|-------|--------|------------------|---------------------------|---------------------------------|----------------------|-------------------------------|
|       | Mööd   | p/min            | ft-lb (Nm)                | Rõhk                            | Võimsus<br>(ISO3744) | m/s <sup>2</sup>              |
| 111   | 3/8"   | 300              | 10-50 (14-68)             | 86.6                            | 97.6                 | 5.6                           |
| 1111  | 1/2"   | 300              | 10-50 (14-68)             | 86.6                            | 97.6                 | 5.6                           |

## Paigaldamine ja määrimine

Maksimaalse töösurve (PMAX) tagamiseks tööriista sisendis valige õige läbimõõduga õhutoiteliin. Laske iga päev torustiku madalaima(te) punkti(de) ventiili(de)st, õhufiltrist ja kompressoripaagist välja kondensaati.

Paigaldage vooliku järele nõuetekohaselt dimensioonitud õhukaitseklapp ja kasutage ilma sisemise sulgeklapita voolikuühendustel visklemisvastaseid seadmeid, et vältida vooliku visklemist selle purunemise või liite lahtituleku korral. Vt joonis 16571812 ja tabel lk 2.

Hooldesagedus on näidatud ringikujulises nooles ja määratletud järgnevalt: h = tundi, d = päeva ja m= kuud. Detailid on järgmised:

1. Õhufilter
2. Regulaator
3. Õlitaja
4. Hädaseiskamisventiil
5. Vooliku läbimõõt
6. Keerme suurus
7. Liide
8. Õhukaitseklapp
9. Õli
10. Määrimine – ajami puksi määrimiseks sisestage määret pörkmehhanismi korpuse ja hargi vahele.
11. Määrimine – võtke lahti pörkmehhanismi pea ja määrige komponente.
12. Määrimine – sisestage määret määrdeniplisse.

## Osad ja hooldus

Pärast seadme tööea möödumist on soovitatav tööriist lahti võtta, puhastada määrdeainetest ning eraldada osad materjalide kaupa, nii et need saaks utiliseerida.

Käesoleva juhendi originaalkeeleks on inglise keel.

Tööriista remont ja hooldus tuleks teostada volitatud teeninduskeskuses.

Lisateabe saamiseks pöörduge firma **Ingersoll-Rand** lähima büroo või edasimüüja poole.



## A termékre vonatkozó biztonsági információk

### Rendeltetés:

Ezeket a sűrített levegős racsnis kulcsokat menetes kötőelemek eltávolítására és felszerelésére tervezték.

További információt a sűrített levegős racsnis kulcs 04580361 jelű, biztonsági információkat tartalmazó kézikönyvében talál.

A kézikönyvek letöltési címe: [www.irttools.com](http://www.irttools.com).

## A termék jellemzői

| Modell | Hajtás | Lehetséges sebesség | Ajánlott nyomaték-tartomány | Zajsztint dB (A)<br>(ANSI S5.1-1971) |                           | Vibrációs szint<br>(ISO8662) |
|--------|--------|---------------------|-----------------------------|--------------------------------------|---------------------------|------------------------------|
|        | Méret  | rpm                 | ft-lb (Nm)                  | nyomás                               | teljesítmény<br>(ISO3744) | m/s <sup>2</sup>             |
| 111    | 3/8"   | 300                 | 10-50 (14-68)               | 86.6                                 | 97.6                      | 5.6                          |
| 1111   | 1/2"   | 300                 | 10-50 (14-68)               | 86.6                                 | 97.6                      | 5.6                          |

## Telepítés és kenés

A levegőellátó vezeték méretét úgy válassza meg, hogy a szerszám bemenetén a maximális üzemi nyomás (P<sub>MAX</sub>) biztosított legyen. A szelep(ek)ből a csővezetékek legalacsonyabb pontján (pontjain), a légszűrőkből (6) és a kompresszortartályból naponta eressze le a kondenzátumot. Szereljen megfelelő méretű biztonsági levegőszelepet a tömlő előremenő ágába és használjon megfelelő rögzítőszerkezetet a belső elzáró szerelvény nélküli tömlőkben, hogy a tömlő megrongálódása, vagy a csatlakozás szétválása esetén a tömlő ne mozdulhasson el. Lásd a 16571812 rajzot és a táblázatot a 2. oldalon.

A karbantartási gyakoriság körkörös nyilban látható és h=óra, d=nap, valamint m=hónap formátumban határozzák meg. Az elemek azonosítása:

- |                        |                                                                                  |
|------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Levegőszűrő         | 8. Biztonsági levegőszelep                                                       |
| 2. Nyomásszabályzó     | 9. Olaj                                                                          |
| 3. Olajozó             | 10. Zsír – juttasson zsírt a racsnis háza és nyelve közé a forgóbetét kenéséhez. |
| 4. Vészleállító szelep | 11. Zsír – Szerelje szét a racsnis fejtét és kenje meg az alkatrészeket.         |
| 5. Tömlőátmérő         | 12. Zsír – juttassa a zsírzógomba.                                               |
| 6. Menetméret          |                                                                                  |
| 7. Csatlakozás         |                                                                                  |

## Alkatrészek és karbantartás

Ha a szerszám élettartama lejárt, ajánlatos szétszedni, a kenőanyagtól megtisztítani és az alkatrészeket az újrahasznosíthatóság érdekében anyaguk szerint csoportosítani.

Ezen kézikönyv eredetileg angol nyelven íródott.

A szerszám javítását csak arra feljogosított szervizközpont végzheti.

Közönlívait juttassa el a legközelebbi **Ingersoll-Rand** irodához vagy terjesztőhöz.



## Gaminio saugos informacija

Paskirtis:

Šie pneumatiniai veržliarakčiai su reketo mechanizmu skirti srieginėms sąvaržoms įsukti ir išsukti.

Daugiau informacijos ieškokite pneumatinių veržliarakčių su reketo mechanizmu gaminio saugos informacijos instrukcijos formoje 04580361.

Instrukcijas galite atsisiųsti iš svetainės [www.irttools.com](http://www.irttools.com) internete.

## Gaminio techniniai duomenys

| Modelis | Pavara   | Laisvosios eigos greitis | Rekomenduojamas sukimo momento diapazonas | Garso lygis dB (A) (ANSI S5.1-1971) |                 | Vibracijos lygis (ISO8662) |
|---------|----------|--------------------------|-------------------------------------------|-------------------------------------|-----------------|----------------------------|
|         | Skersmuo | aps./min                 | ft-lb (Nm)                                | Slėgis                              | Galia (ISO3744) | m/s <sup>2</sup>           |
| 111     | 3/8"     | 300                      | 10-50 (14-68)                             | 86.6                                | 97.6            | 5.6                        |
| 1111    | 1/2"     | 300                      | 10-50 (14-68)                             | 86.6                                | 97.6            | 5.6                        |

## Uzstādīšana un eļļošana

Izvēlieties tādu gaisa pieplūdes vada izmēru, lai nodrošinātu maksimālo darba spiedienu (P<sub>MAX</sub>) pie instrumenta ieejas. Katru dienu nolejiet kondensātu pa vārstu(iem) cauruļvadu, gaisa filtra un kompresora tvertnes zemākajā(os) punktā(os). Aukščiau žarnos sumontuokite apsauginį oro vožtuvą, o ties visomis žarnos jungiamosiomis movomis be vidinio uždarojojo įtaiso sumontuokite įtaisą, kuris neleistų žarnai mėtytis į šalis, jei nutrūktų žarna ar atsijungtų jungiamoji mova. Skatīt attēlu 16571812 un tabulu 2. lappusē.

Tehniskās apkopes biežums ir norādīts apļveida bultā un apzīmēts ar burtiem: h = stundas, d = dienas un m = mēneši. Izmantoti šādi apzīmējumi:

1. Gaisa filtrs
2. Regulators
3. Smerviola
4. Avarijas slegvarsts
5. Šļūtenes diametrs
6. Vītnes izmers
7. Jungiamoji mova
8. Apsauginis oro vožtuvas
9. Eļļa
10. Tepalas – ļšvirkskite tarp reketo mehānizma korpuso ir sankabos, kad suteptumēte varančiasias įvares.
11. Tepalas – ļšardykite reketo mehānizma atngalį ir sutepkite dails.
12. Tepalas – ļšvirkskite į tepalinę montuojamąją detalę.

## Dalys ir priežiūra

Pasibaigus prietaiso eksploatacijos terminui rekomenduojame išardyti jį, pašalinti nuo detalių tepalą, suskirstyti detales pagal medžiagą, iš kurių jos pagamintos, ir pristatyti atliekų perdirbimo įmonei.

Šios instrukcijos originalo kalba yra anglų.

Prietaiso remontą ir priežiūros darbus gali atlikti tik įgalioto serviso centro darbuotojai.

Visais klausimais kreipkitės į artimiausią **Ingersoll-Rand** atstovybę arba pardavėją.

## Iekārtas drošības informācija

Paredzētais lietojums:

Pneimatiskās sprūdrata uzgriežņatslēgas paredzētas vītņveida stiprinājumu noņemšanai un uzmontēšanai.

Papildu informāciju meklējiet Sprūdrata uzgriežņatslēgu drošības informācijas rokasgrāmatā 04580361.

Rokasgrāmatas var lejupielādēt no [www.irttools.com](http://www.irttools.com).

## Ierīces specifikācijas

| Modelis | Piedziņa | Brīvgaitas ātrums  | Ieteicamais griezes momenta diapazons | Skaņas līmenis dB (A) (ANSI S5.1-1971) |                    | Vibrāciju līmenis (ISO8662) |
|---------|----------|--------------------|---------------------------------------|----------------------------------------|--------------------|-----------------------------|
|         | Izmērs   | apgriezieni minūtē | ft-lb (Nm)                            | Spiediens                              | Stiprums (ISO3744) | m/s <sup>2</sup>            |
| 111     | 3/8"     | 300                | 10-50 (14-68)                         | 86.6                                   | 97.6               | 5.6                         |
| 1111    | 1/2"     | 300                | 10-50 (14-68)                         | 86.6                                   | 97.6               | 5.6                         |

## Priekapmaksas un ieteikumi

Oro padavim līnijās dydis turi būtī toks, kad uztikrintū didžīausiā slēgi [rankio i]leidimo antgalye (PMAX). Kondensatā iš vožtuvo (-u), esančio (-iū) žemiausioje vāmdzyno (-u) dalyje ir kompresoriaus bako išleiskite kasdien. Uzstādītie pareizā izmēra gaisa drošinātāju pirms šūtenes un izmantojiet stabilizējošu ierīci ap katru šūtenes savienojumu bez iekšējā atslēgšanas mehānisma, lai nepieļautu šūtenes mētāšanas gadījumā, ja pārtrūkst šūtene vai atvienojas savienojums. Žiūrēkite 16571812 pav. ir lentelē 2 psl.

Tehniskās priežiūros darbu dažnis nurodytas apskrita rodykle v=valandomis, d=dienomis ir m=mēnesiais. Sudedamosios dālys identifikuojamos taip:

- |                                |                                                                                               |
|--------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Oro filtras                 | 8. Gaisa drošinātājs                                                                          |
| 2. Regulatorius                | 9. Alyva                                                                                      |
| 3. Tepimo                      | 10. Eļļošana – ievadiet eļļu starp sprūdrata korpusu un aptveri, lai ieeļļotu pievada uznavu. |
| 4. Avarinio išjungimo vožtuvas | 11. Eļļošana – izjauciat sprūdrata galviņu un ieeļļojiet detaļas.                             |
| 5. Žarnos skersmuo             | 12. Eļļošana – ievadiet eļļošanas punktus.                                                    |
| 6. Srieģio matmenys            |                                                                                               |
| 7. Savienojums                 |                                                                                               |

## Detaļas un tehniskā apkope

Kad darbarīka kalpošanas laiks beidzies, ieteicams darbarīku izjaukt pa sastāvdaļām, notīrīt smērvielas un detaļas sašķīrot pēc materiāliem atsevišķi pārstrādei.

Šīs rokasgrāmatas oriģinālā valoda ir angļu valoda.

Darbarīka remontu un tehnisko apkopi vajadzētu veikt vienīgi sertificētā servisa centrā.

Ar visiem jautājumiem griezties tuvākajā **Ingersoll-Rand** birojā vai pie izplatītāja.



## Informacje dotyczące bezpieczeństwa obsługi narzędzia

Przeznaczenie:

Te pneumatyczne klucze zapadkowe są przeznaczone do wkręcania i wykręcania gwintowanych elementów złącznych.

Więcej danych na ten temat można znaleźć w informacjach dotyczących bezpieczeństwa pneumatycznych kluczy zapadkowych 04580361.

Instrukcje obsługi można pobrać na stronie internetowej [www.irtools.com](http://www.irtools.com).

## Dane techniczne narzędzia Rozmiar

| Model | Napęd    | Prędkość swobodna | Zalecany zakres momentu obrotowego | Poziom głośności dB (A) (ANSI S5.1-1971) |               | Poziom wibracji (ISO8662) |
|-------|----------|-------------------|------------------------------------|------------------------------------------|---------------|---------------------------|
|       | Wielkość | obr./min.         | ft-lb (Nm)                         | Ciśnienie                                | Moc (ISO3744) | m/s <sup>2</sup>          |
| 111   | 3/8"     | 300               | 10-50 (14-68)                      | 86.6                                     | 97.6          | 5.6                       |
| 1111  | 1/2"     | 300               | 10-50 (14-68)                      | 86.6                                     | 97.6          | 5.6                       |

## Instalacja i smarowanie

Dopasuj rozmiar przewodu dopływu powietrza aby zapewnić maksymalne ciśnienie robocze (PMAX) na wlocie do narzędzia. Codziennie wypuszczaj kondensat z zaworów w nisko położonych punktach instalacji rurociągowej, filtra powietrza i zbiornika sprężarki. Aby zapobiec biciu węża po uszkodzeniu lub rozłączeniu, zainstaluj właściwej wielkości bezpiecznik powietrzny i używaj na każdym połączeniu bez odcięcia, urządzenia zapobiegającego biciu. Patrz Rysunek 16571812 i tabela na stronie 2.

Częstotliwość wykonywania konserwacji jest wskazana w okrągłej strzałce i zdefiniowana jako g=godziny, d=dni i m=miesiące. Pozycje są następujące:

1. Filtr powietrza
2. Regulator
3. Smarownica
4. Zawór bezpieczeństwa odcinający dopływ powietrza
5. Średnica węża
6. Rozmiar gwintu
7. Połączenie
8. Bezpiecznik powietrzny
9. Olej
10. Smar – wstrzyknąć go pomiędzy obudowę zapadki i jarzmo, aby zapewnić smarowanie tulei napędowej.
11. Smar – rozmontować głowicę zapadki i nasmarować jej elementy.
12. Smar - wstrzyknąć do smarowniczeki.

## Części i konserwacja

Po upływie okresu eksploatacji narzędzia zaleca się jego demontaż, odtłuszczenie oraz rozdzielanie części według materiału ich wykonania, tak aby można je było wtórnie przetworzyć.

Niniejsza instrukcja obsługi została przetłumaczona z języka angielskiego.

Naprawa i konserwacja narzędzia powinna być przeprowadzana tylko przez Autoryzowane Centrum Serwisowe.

Wszelkie uwagi i pytania należy kierować do najbliższego biura lub dystrybutora firmy **Ingersoll-Rand**.

## Bezpečnostné informácie k výrobku

Účel použitia:

Tieto pneumatiké rohátkové ut'ahovače slúžia na uvoľňovanie a ut'ahovanie závitových spojovacích prvkov.

Ďalšie informácie nájdete v príručke Bezpečnostné inštrukcie pre pneumatiké rohátkové ut'ahovače 04580361.

Príručky si môžete stiahnuť z webovej adresy [www.irttools.com](http://www.irttools.com).

## Špecifikácie produktu

| Model | Pohon  | Voľnobeh | Odporúčany rozsah momentu | Hladina hluku dB (A)<br>(ANSI S5.1-1971) |                              | Hladina vibrácií<br>(ISO8662) |
|-------|--------|----------|---------------------------|------------------------------------------|------------------------------|-------------------------------|
|       | Rozmer | ot./min. | ft-lb (Nm)                | Akustický tlak                           | Akustický výkon<br>(ISO3744) | m/s <sup>2</sup>              |
| 111   | 3/8"   | 300      | 10-50 (14-68)             | 86.6                                     | 97.6                         | 5.6                           |
| 1111  | 1/2"   | 300      | 10-50 (14-68)             | 86.6                                     | 97.6                         | 5.6                           |

## Inštalácia a mazanie

Zabezpečte veľkosť prívodu vzduchu tak, aby sa zabezpečil maximálny prevádzkový tlak (P<sub>MAX</sub>) v mieste vstupu vzduchu. Denne odstraňujte kondenzáty z ventilu (ventilov) v spodnej časti (častiach) potrubia, vzduchového filtra a nádrže kompresora. Nainštalujte bezpečnostný vzduchový istič primeraného rozmeru na vrchný koniec hadice a protišvihové zariadenie cez všetky hadicové spoje bez vnútorného uzáveru, aby sa zabránilo švihaniu hadice, ak zlyhá hadica alebo dôjde k uvoľneniu spoja. Viď obr. 16571812 a tabuľka na str. 2.

Frekvencia údržby je uvedená v kruhovej šípke, pričom h = hodiny, d = dni, m = mesiace. Prehľad položiek:

- |                              |                                                                                       |
|------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Vzduchový filter          | 8. Bezpečnostný vzduchový istič                                                       |
| 2. Regulátor                 | 9. Olej                                                                               |
| 3. Mazivo                    | 10. Tuk - pre namazanie ložiska pohonu natlačte medzi teleso krytu rohátka a manžetu. |
| 4. Núdzový uzatvárací ventil | 11. Tuk – rozoberte hlavu rohátky a namažte jednotlivé prvky.                         |
| 5. Priemer hadice            | 12. Tuk – natlačte do tukovej maznice.                                                |
| 6. Veľkosť závitú            |                                                                                       |
| 7. Spojenie                  |                                                                                       |

## Diely a údržba

Keď skončí životnosť náradia, odporúčame náradie rozobrať, odstrániť mazivá a roztriediť diely podľa materiálu tak, aby mohli byť recyklované.

Pôvodným jazykom tejto príručky je angličtina.

Oprava a údržba náradia by mala byť vykonávaná iba v autorizovanom servisnom stredisku.

Všetky otázky adresujte na najbližšiu kanceláriu **Ingersoll-Rand** alebo na distribútora.



## Informacije o varnosti izdelka

Namen:

Pnevmatski ključji (raglje) so namenjeni odstranjevanju in nameščanju vijčnih vezi.

Če želite več informacij, glejte obrazec 04580361 v priročniku za varno delo s pnevmatskimi ključji (ragljami).

Priročnike lahko snamete s spletne strani [www.irtools.com](http://www.irtools.com).

## Specifikacije izdelka

| Model | Pogon    | Hitrost v praznem teku | Priporočeni obseg navora | Raven hrupa dB (A)<br>(ANSI S5.1-1971) |                  | Raven tresljajev<br>(ISO8662) |
|-------|----------|------------------------|--------------------------|----------------------------------------|------------------|-------------------------------|
|       | Velikost | obr/min                | ft-lb (Nm)               | Pritisk                                | Moč<br>(ISO3744) | m/s <sup>2</sup>              |
| 111   | 3/8"     | 300                    | 10-50 (14-68)            | 86.6                                   | 97.6             | 5.6                           |
| 1111  | 1/2"     | 300                    | 10-50 (14-68)            | 86.6                                   | 97.6             | 5.6                           |

## Namestitev in mazanje

Premer zračne dovodne cevi naj ustreza največjemu delovnemu pritisku (PMAX) na vstopnem priključku orodja. Vsakodnevno odvajajte kondenzat iz ventilov na najnižji točki cevovoda, zračnih filtrov in rezervoarja kompresorja. Namestite primerno veliko varnostno zračno varovalko v gornjem toku cevi in uporabljate napravo za preprečevanje opletanja preko spojev cevi brez notranjega izključitvenega ventila za prepričevanje zapletanje cevi, če cevi propade ali se spoj izključi. Glejte sliko 16571812 in tabelo na strani 2. Pogostost vzdrževanja je prikazana v krožni puščici in definirana kot h=ure, d=dnevi in m=mesece. Postavke, označene kot:

1. Zračni filter
2. Regulator
3. Mazalka
4. Varnostni izključitveni ventil
5. Premer cevi
6. Velikost navoja
7. Spoj
8. Varnostna zračna varovalka
9. Olje
10. Mazivo – Vbrizgajte med glavo in jarem ključa/raglje, da boste podmazali mehanizem ključa.
11. Mazivo – Razstavite glavo raglje/ključa in podmažite sestavne dele.
12. Mast – Vbrizgajte v nastavek za mazanje.

## Sestavni deli in vzdrževanje

Izrabljeno orodje, ki ga ni več mogoče popraviti, morate razstaviti, razmasti in ločiti po sestavnih surovinah, da ga bo mogoče reciklirati.

Izvirni jezik tega priročnika je angleščina.

Popravila in vzdrževanje tega orodja lahko izvaja le pooblaščen servisni center.

Morebitne pripombe, vprašanja ali ideje lahko sporočite najbližjemu zastopniku podjetja **Ingersoll-Rand**.

## Информация о безопасности изделия

### Предполагаемое использование:

Данные пневматические трещоточные гайковерты предназначены для удаления и установки резьбовых крепежных деталей.

Для получения подробной информации см. Руководство по безопасности пневматических трещоточных гайковертов, форма 04580361.

Руководства можно загрузить с веб-страницы [www.irttools.com](http://www.irttools.com).

## Технические характеристики изделия

| Модель | Привод | Скорость свободного хода | Рекомендуемый диапазон крутящего момента | Уровень звуковой мощности дБ (A) (ANSI S5.1-1971) |            | Уровень вибрации (ISO8662) |
|--------|--------|--------------------------|------------------------------------------|---------------------------------------------------|------------|----------------------------|
|        | Размер |                          |                                          | об./мин.                                          | ft-lb (Nm) |                            |
| 111    | 3/8"   | 300                      | 10-50 (14-68)                            | 86.6                                              | 97.6       | 5.6                        |
| 1111   | 1/2"   | 300                      | 10-50 (14-68)                            | 86.6                                              | 97.6       | 5.6                        |

## Установка и смазка

Чтобы обеспечить максимальное рабочее давление (P<sub>MAX</sub>) на входе инструмента, правильно подбирайте размер линии. Ежедневно сливайте конденсат из клапана (клапанов) в нижней точке (точках) трубной обвязки, из воздушного фильтра а также из бака компрессора. Установите воздушный предохранитель на входе шланга и используйте устройство противоскручивания на всех сцеплениях шланга без внутреннего отключения, чтобы предотвратить скручивание шланга, если шланг упадет, или если сцепления разделяются. См. рис. 16571812 и таблицу на стр. 2.

Частота обслуживания показана круговой стрелкой и определена как ч=часы, д=дни и м=месяцы. Элементы определены как:

- |                                |                                                                                                     |
|--------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Воздушный фильтр            | 8. Воздушный предохранитель                                                                         |
| 2. Регулятор                   | 9. Масло                                                                                            |
| 3. Лубризатор                  | 10. Густая смазка – вводите масло между корпусом и хомутом храповика, чтобы смазать бушинг привода. |
| 4. Клапан экстренной остановки | 11. Густая смазка – разберите головку храповика и смажьте компоненты.                               |
| 5. Диаметр шланга              | 12. Густая смазка – вводите масло в смазочный фитинг.                                               |
| 6. Размер резьбы               |                                                                                                     |
| 7. Сцепление                   |                                                                                                     |

## Части и обслуживание

По истечении срока службы инструмента его рекомендуется разобрать, удалить смазку и рассортировать части по материалам, чтобы они могли быть переработаны.

Оригинал этого руководства написан на английском языке.

Ремонт и обслуживание инструмента должны осуществляться только уполномоченным сервисным центром.

Все письма следует направлять в ближайший офис **Ingersoll-Rand** или дистрибьютору компании.

## DECLARATION OF CONFORMITY



(FR) CERTIFICAT DE CONFORMITÉ (DE) KONFORMITÄTSEKRLÄRUNG (IT) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ (ES) DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (NL) SCHRIFTELIJKE VERKLARING VAN CONFORMITEIT (DA) FABRIKATIONSERKLÆRING (SV) FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE (NO) KONFORMITETSERKLÆRING (FI) VAKUUTUS NORMIEN TÄYTTÄMISESTÄ (PT) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE (EL) ΔΗΛΩΣΗ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ

Ingersoll-Rand

Hindley Green, Wigan WN2 4EZ, UK

**Declare under our sole responsibility that the product: Air Ratchet Wrench**

(FR) Déclarons sous notre seule responsabilité que le produit: Clé pneumatique à cliquet. (DE) Erklären hiermit, gemäß unserer alleinigen Verantwortung, daß die Geräte: Druckluft-Knarrenschlüssel (IT) Dichiaro sotto la nostra unica responsabilità che il prodotto: Chiave pneumatica a cricchetto (ES) Declaramos que, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, el producto: Llave de trinquete neumática (NL) Verklaaren, onder onze uitsluitende aansprakelijkheid, dat het product: pneumatische ratelsleutel (DA) Erklærer som eneansvarlig, at nedenstående produkt: Trykluft skraldenøglen (SV) Intyggar härmed, i enlighet med vårt fullständiga ansvar, att produkten: luftspärmyckel (NO) Erklærer som eneansvarlig at produktet: Trykluftsskrallenøkkel (FI) Vakuutamme ja kannamme yksin täyden vastuun siitä, että tuote: paineriäkkävaimen (PT) Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto: chave de roquete pneumática (EL) Δηλώνουμε ότι με δική μας ευθύνη το προϊόν: Κλειδί καστώνιας αέρος

**Model: 111, 1111 / Serial Number Range: 104J → XXXX**

(FR) Modèle: / No. Serie: (DE) Modell: / Serien-Nr.-Bereich: (IT) Modello: / Numeri di Serie: (ES) Modelo: / Gama de No. de Serie: (NL) Model: / Seriennummers: (DA) Model: / Serien: (SV) Modell: / Seriennummer, mellan: (NO) Modell: / Serien: (FI) Mallia: / Sarjanumero: (PT) Modelo: / Gama de Nos de Série: (EL) Μοντέλο: / Κλίμακα Αύξοντος Αριθμού:

**To which this declaration relates, is in compliance with provisions of Directive(s): 98/37/EC (Machinery)**

(FR) objet de ce certificat, est conforme aux prescriptions des Directives: (DE) auf die sich diese Erklärung bezieht, den Richtlinien: (IT) a cui si riferisce la presente dichiarazione è conforme alle normative delle direttive: (ES) a los que se refiere la presente declaración, cumplen con todo lo establecido en las directivas: (NL) waarop deze verklaring betrekking heeft overeenkomt met de bepalingen van directieven: (DA) som denne erklæring vedrører, overholder bestemmelserne i følgende direktiver: (SV) som detta intyg avser, uppfyller kraven i Direktiven: (NO) som denne erklæringen gjelder for, oppfyller bestemmelsene i EU-direktivene: (FI) johon tämä vakuutus viittaa, täyttää direktiiveissä: (PT) ao qual se refere a presente declaração, está de acordo com as prescrições das Directivas: (EL) τα οποία αφορά αυτή η δήλωση, είναι σύμφωνα με τις προβλεπόμενες των Εντολών:

**By using the following Principle Standards: ANSI S5.1-1971, ISO3744, ISO8662, EN792**

(FR) en observant les normes de principe suivantes: (DE) unter Anlehnung an die folgenden Grundnormen entsprechen: (IT) secondo i seguenti standard: (ES) conforme a los siguientes estándares: (NL) overeenkomstig de volgende hoofdstandaards: (DK) ved at være i overensstemmelse med følgende hovedstandard(er): (SV) Genom att använda följande principstandard: (NO) ved å bruke følgende prinsipielle standarder: (FI) esitetty vaatimukset seuraavia perusnormeja käytettäessä: (PT) observando as seguintes Normas Principais: (EL) Χρησιμοποιώντας τα παρακάτω κύρια πρότυπα:

**Date: September, 2004**

(FR) Date: Septembre, 2004: (DE) Datum: September, 2004: (IT) Data: Settembre, 2004: (ES) Fecha: Septiembre, 2004: (NL) Datum: September, 2004: (DA) Dato: September, 2004: (SV) Datum: September, 2004: (NO) Dato: September, 2004: (FI) Päiväys: Syyskuu, 2004: (PT) Data: Setembro, 2004: (EL) Ημερομηνία: Σεπτέμβριος 2004:

**Approved By:**

(FR) Approuvé par: (DE) Genehmigt von: (IT) Approvato da: (ES) Aprobado por: (NL) Goedgekeurd door: (DA) Godkendt af: (SV) Godkänt av: (NO) Godkjent av: (FI) Hyväksytty: (PT) Aprovado por: (EL) Εγκρίθηκε από:

H. Seddon

D. R. Hicks



## DECLARATION OF CONFORMITY



(CS) PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (ET) VASTAVUSDEKLARATSIOON (HU) MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (LT) ATITIKTIES PAREIŠKIMAS (LV) ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA (PL) DEKLARACJA ZGODNOŚCI (SK) PREHLÁSENIE O ZHODE (SL) IZJAVA O SKLADNOSTI

Ingersoll-Rand

Hindley Green, Wigan WN2 4EZ, UK

**Declare under our sole responsibility that the product: Air Ratchet Wrench**

(CS) Prohlašujeme na svou zodpovědnost, že výrobek: Pneumatický rohakový klíč (ET) Deklarēerime oma ainuvastutusei, et toode: Pneumokāristivõtī (HU) Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a termék: Surfított levegős racsnis kulcs (LT) Prisiimdami atsakomybę pareiškiame, kad gaminys: Pneumatinis verliaraktis su reketo mechanizmu (LV) Uzņemoties pilnīgu atbildību, apļiecinām, ka ražojums: Pneimatiska sprudrata uzgrieznatslēga (PL) Oświadczam, że ponosi pełną odpowiedzialność za to, że produkt: Pneumatyczny klucz pełny (SK) Prehlasujeme na svoju zodpovednosť, že produkt: Vzduchový hrebenový skrutkovac (SL) Pod polno odgovornostjo izjavljamo, da se izdelek: Pnevmatiski ključ - raglja

**Model: 111, 1111 / Serial Number Range: 1O4J → XXXX**

(CS) Model: / Výrobní číslo (ET) Mudel: / Seerianumbrite vahemik (HU) Modell: / Gyártási szám-tartomány (LT) Modeliai: / Serijos numeriai (LV) Models: / Sērijas numuru diapazons (PL) Model: / O numerach serijnych (SK) Model: / Výrobné číslo (SL) Model: / Območje serijskih števil:

**To which this declaration relates, is in compliance with provisions of Directive(s): 98/37/EC (Machinery)**

(CS) Ke kterým se toto prohlášení vztahuje, odpovídají ustanovením směrnic: (ET) Mida käesolev deklaratsioon puudutab, on vastavuses järgmis(t)e direktiivi(de) sätetega: (HU) Amelyekre ezen nyilatkozat vonatkozik, megfelelnek a következő irányelv(ek) előírásainak: (LT) Kuriems taikomas šis pareiškimas, atitinka šios direktyvos nuostatas: (LV) Uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst direktīvas(u) nosacījumiem: (PL) Do których ta deklaracja się odnosi, są zgodne z postanowieniami Dyrektywy (Dyrektyw): (SK) Ku ktorému sa toto prehlásenie vzťahuje, zodpovedá ustanoveniam smerníc: (SL) Na katerega se ta izjava o skladnosti nanaša, sklada z določili smernic:

**By using the following Principle Standards: ANSI S5.1-1971, ISO3744, ISO8662, EN792**

(CS) Použitím následujících zákonných norem: (ET) Järgmistele põhistandarditele kasutamise korral: (HU) A következők elvi szabványok alkalmazásával: (LT) Remiantis šiais pagrindiniais standartais: (LV) Izmantojot sekojošos galvenos standartus: (PL) Przy zastosowaniu następujących podstawowych norm: (SK) Použitím nasledujících zákonných noriem: (SL) Uporabljeni osnovni standardi:

**Date: September, 2004**

(CS) Datum: Září, 2004 (ET) Kuupäev: September, 2004 (HU) Dátum: Szeptember, 2004 (LT) Data: Rugsejis, 2004 (LV) Datums: Septembris, 2004 (PL) Data: wrzesień, 2004 (SK) Dátum: September, 2004 (SL) Datum: september, 2004

**Approved By:**

(CS) Schválil: (ET) Kinnitatud: (HU) Jóváhagyta: (LT) Patvirtinta: (LV) Apstiprināja: (PL) Zatwierdzone przez: (SK) Schválil: (SL) Odobril:

H. Seddon

D. R. Hicks

## Notes

---

## Notes

---



[www.irtools.com](http://www.irtools.com)

© 2004 Ingersoll-Rand Company